



# СТАТЬИ

*Славяноведение*, 2023, № 2, с. 88–101

*Slavic Studies. Journal of Russian Academy of Sciences*, 2023, № 2, pp. 88–101

DOI: 10.31857/S0869544X0025356-4

Оригинальная статья / Original Article

## К вопросу о времени написания Жития Антония Римлянина

© 2023 г. Н.В. Пак

Государственный университет морского и речного флота  
имени адмирала С.О. Макарова  
(Санкт-Петербург, Российская Федерация)

nataliya.pak@gmail.com

**Аннотация.** В статье анализируются литературные источники ранних восточнославянских агиографических произведений, посвященных Антонию Римлянину (†1147 г.). Задачей исследования является определение взаимоотношений между Житием, известным в редакциях А и Б, и Похвальным словом, также в двух редакциях, с целью уточнения времени их создания. В результате исследования установлено, что общий источник имеют: предисловие к Житию в редакции А и Похвальное слово в редакции А (Похвальное слово Сергию Радонежскому Епифания Премудрого), Житие в редакции А и Житие в редакции Б (Духовная грамота Антония Римлянина), Житие в редакции А и Похвальное слово в редакции Б (Похвальное слово апостола Филиппу), Житие в редакции Б и Похвальное слово в редакции Б (Житие Зосимы и Савватия Соловецких). На основании общих источников разных произведений цикла и датировок редакции А Похвального слова 1581–1582 гг. и редакции Б Похвального слова 1582–1584 гг. делается вывод о том, что обе редакции Жития принадлежат одному книжнику XVI в., имя которого до нас не дошло.

**Ключевые слова:** восточнославянская агиография, новгородская агиография, апостол Филипп, Антоний Римлянин, Сергей Радонежский, Епифаний Премудрый, Зосима и Савватий Соловецкие.

Благодарности: Благодарю И.В. Якшина за возможность ознакомиться с полным текстом его неопубликованной диссертационной работы.

**Ссылка для цитирования:** Пак Н.В. К вопросу о времени написания Жития Антония Римлянина // *Славяноведение*. 2023. № 2. С. 88–101. DOI: 10.31857/S0869544X0025356-4

## Concerning the Time of Creation of the Life of Antonius the Roman

© 2023. Natalia V. Pak

Admiral Makarov State University of Maritime and Inland Shipping  
(St. Petersburg, Russian Federation)

nataliya.pak@gmail.com

**Abstract.** The article analyzes the literary sources for the early East Slavic hagiographical works devoted to St. Antonius the Roman (†1147). The task of the study is to establish the relationships between the Life of Antonius the Roman, known in editions A and B, and the Panegyric of Antonius the Roman, also in two editions, in order to define the time of their creation. As a result of the study, it was found that the following works have the common sources: the preface to the Life in the edition A and the Panegyric in the edition A (the Panegyric of Sergius of Radonezh by Epiphanius the Wise), the Life in the edition A and the Life in the edition B (the Spiritual testament of Antonius the Roman), the Life in the edition A and the Panegyric in the edition B (the Panegyric of Philippus the Apostle), the Life in the edition B and the Panegyric in the edition B (the Life of Zosimas and Sabbatius of Solovki). On the basis of common sources of different works of the cycle and dating of the Panegyric in edition A to 1581–1582 and the Panegyric in edition B to 1582–1584, it is concluded that both the editions of the Life belong to the same author of the XVIth century, whose name is unknown for us.

**Keywords:** East Slavic hagiography, Novgorod hagiography, Philippus the Apostle, Antonius the Roman, Sergius of Radonezh, Epiphanius the Wise, Zosimas and Sabbatius of Solovki.

**Acknowledgements:** I thank Ivan Yakshin for the opportunity to get acquainted with the full text of his unpublished dissertation.

**Reference for citation:** *Pak Natalia V.* Concerning the Time of Creation of the Life of Antonius the Roman // *Slavic Studies. Journal of Russian Academy of Sciences.* = *Slavyanovedenie.* 2023. No 2. P. 88–101. DOI: 10.31857/S0869544X0025356-4

Житие Антония Римлянина, создателя и первого игумена новгородского монастыря в честь Рождества Богородицы, принадлежит к числу тех восточнославянских агиографических памятников, время создания которых до сих пор не определено. Причина трудностей, возникающих при его датировке, заключается не в отсутствии каких-либо данных о святом, агиографе или обстоятельствах написания Жития. Напротив, в Житии содержатся и дата преставления Антония – 3 августа 1147 г., и имя агиографа – второго игумена Антониева монастыря Андрея (1147–1157 гг.), ученика и духовного отца Антония, и сообщение о том, что написание Жития было инициировано новгородским архиепископом Нифонтом (1130–1156 гг.). Кроме того, в тексте имеются значительные отрывки с повествованием агиографа от 1 лица ед. числа<sup>1</sup>. Все эти сведения, казалось бы, позволяют датировать памятник XII в. и приписать его авторство игумену Андрею. Между тем большинство исследователей относят Житие к гораздо более позднему времени, ссылаясь на содержащиеся в тексте анахронизмы, при этом перечисленные выше признаки XII в. считают либо намеренной подделкой, либо остатками древнейшего Жития, переработанного в конце XVI в. и в полном виде до нас не дошедшего [13. С. 246].

<sup>1</sup> См.: Житие Антония Римлянина (Подготовка текста, перевод и комментарии О.А. Белобровой) // Библиотека литературы Древней Руси / под ред. Д.С. Лихачева, Л.А. Дмитриева, А.А. Алексеева, Н.В. Поньрко. Т. 13: XVI век. СПб.: Наука, 2005. С. 12, 28, 30, 32. В начале предисловия несколько фрагментов, где тоже содержатся формы 1 лица ед. числа, заимствованы из «Диалектики» Иоанна Дамаскина (СПГ 8041): «Но како азъ, осквернены грѣхомъ и окалянь, и всѣхъ страстныхъ плотскихъ хотѣний исполнены, нося же в себѣ многосмущенную бурю, <и ниже умъ очищенъ яко зеркало Богу,> ниже слово имьи довлѣти к мыслимым, могущее подобно таковому свѣтилнику похвалу изрещи?»; «Мое убо слово, якоже рѣхъ, ничтоже»; «Но милостиви ми будите, Богомъ почтеннии, молюся, да не когда сугубъ прииму посмѣхъ, ненаучение вкупѣ и неразумѣние люто» (Житие Антония Римлянина. С. 8). В угловые скобки заключены слова, которые отсутствуют в издании и восстанавливаются по списку: РГБ. Ф. 228. № 108. Л. 29. Источник заимствований указан Н.К. Гаврюшиным [1. С. 75].

Вопрос о времени написания Жития осложняется тем обстоятельством, что сохранились две ранние его редакции (А и Б), взаимоотношение которых не до конца прояснено, сопровождающиеся в рукописной традиции похвальными словами, также в двух редакциях (А и Б) [4. С. 140–146].

Определить время создания редакций Жития до настоящего времени удавалось только на основании последовательности их возникновения и датировок их источников. Установлено, в частности, что первой была составлена редакция А Жития, источниками которой послужили Духовная грамота Антония Римлянина и купчая грамота на монастырские земли, поданная в 1573 г. царю Ивану Грозному игуменом монастыря Мисаилом по поводу тяжбы за землю с новгородскими посадскими людьми. Затем, на основе редакции А Жития, была составлена редакция Б, источниками которой послужили Духовная грамота Антония Римлянина, использованная повторно [4. С. 143], Житие Зосимы и Савватия Соловецких в I Стилистической редакции, которая датируется первой четвертью XVI в., и Житие Евфимия Великого [6].

Время создания редакций Похвального слова Антонию Римлянину удастся установить более точно. В двух списках редакции А и одном списке редакции Б в заключительной молитве читается имя царя Ивана Васильевича (1547–1584 гг.), замененное в других списках именем его преемника царя Федора Ивановича (1584–1598 гг.) или указанием «имярек», кроме того, в редакции А оно сопровождается упоминанием «благоверного царевича», а в редакции Б – «благоверных царевичей»<sup>2</sup>. По совокупности этих датирующих признаков Похвальное слово в редакции А можно датировать 1581–1582 гг., а Похвальное слово в редакции Б – 1582–1584 гг. [8].

Дальнейшее изучение литературных источников обеих редакций Жития Антония Римлянина позволяет сделать еще несколько уточнений к вопросу о времени создания этого памятника, которые будут представлены в настоящей статье.

В ходе проведенного анализа выяснилось, что описание предсмертной молитвы Антония практически дословно заимствовано из анонимного Похвального слова апостола Филиппу (нач. «Якоже въ пролѣтие сиание различно красныхъ цвѣтѣхъ весело творить зрѣние...»), читающегося в Великих Минеях Четых митрополита Макария под 14 ноября<sup>3</sup>. Греческий источник этого памятника неизвестен, южнославянские списки тоже неизвестны, тем не менее, вероятнее всего, перед нами южнославянский перевод с греческого. В редакции Б Жития заимствованный текст изменен: разбит тремя вставками из Жития Зосимы и Савватия Соловецких и двумя небольшими вставками, источник которых не установлен. Очевидно, что Житие в редакции Б вторично по отношению к Житию

<sup>2</sup> В одной рукописи встретились также имена царя Бориса Федоровича (1598–1605 гг.) и царицы Марии, без упоминания царевича или царевичей: «благовърнаго же и христоролюбиваго ц(а)ря г(о)с(у)-д(а)ря. и великаго князя нашего Бориса Феодоровича всеа Русии. иже того единого под с(о)лнцем(ъ) православленем(ъ) (sic!) цвѣтуша. егоже страшным(ъ) Божиим(ъ) || именем(ъ) почтеннаго. подшися ему преподобне способствовати. на борющаа его врагы. воинство же его во всѣх(ъ) языцѣх(ъ) супостатых(ъ) укрѣпи. агаряньский язык(ъ). и германский род(ъ) покори под нозѣ его. хвалящихся без ума. на Господа нашего Исуса Христа. и глаголющих(ъ) гдѣ есть Богъ ихъ. благовърную же ц(а)-р(и)цу великую кн(я)г(и)ню Марию. князи ихъ въ покорении. и страѣ соблюди. да сияет(ъ) истинное благоч(е)стие с правдою и благозаконом(ъ) и исполнитя въ благоч(е)стивое ц(а)рство их(ъ)» (РНБ. Ф. 550. № Q.I.846. Кон. XVI в. Л. 40–40об.).

<sup>3</sup> Текст издан: Великие Минеи Четии, собранные Всероссийским митрополитом Макарием / издание Археографической комиссии. Вып. 8. Ноябрь. Дни 13–15. СПб.: Синодальная типография, 1899. Стл. 2002–2009.

в редакции А и является его переработкой. Курсивом выделены изменения источника в редакции А, вставки и изменения в редакции Б, полужирным курсивом — заимствования из Жития Зосимы и Савватия Соловецких<sup>4</sup>.

Таковъ же убо бяше  
страдальныи конецъ: емше  
убо того безбожнии по стѣгнам  
влачишиа; проврѣтъше тому  
глезнѣ и пятѣ поправшаа змѣву  
главу, и повѣсиша стремглавъ.

Аще убо и радостно тому бяше  
еже разрѣшиться и съ  
Христомъ быти,

но показаа, яко всѣмъ || страшно  
чаша смертнаа, и многы еже по  
въздухомъ истязателя имама,  
паче же смиреніемъ ведыися,  
помолися сице:

Явися, Господи, и помози ми,  
и избави мя отъ руки князя  
и власти и миродержители  
тмы, да не покрѣет мене тем-  
ныи тѣхъ въздухъ, ни дымъ ихъ  
помрачить душу мою; укрѣпи  
мя, Господи мои, Господи, да  
преиду огненныя вълны и глу-  
бины бездонныя, яко да не по-  
топлень буду в нихъ. Да не об-  
рящетъ врагъ оклеветати мя, но  
да преиду миродержителя и лу-  
каваго вожда ихъ

и тако явлюся предъ тобою  
непорочень,  
и въсприиму тобою обѣщанная  
святымъ твоимъ.

Оле великаго и благоподра-  
жаннаго смиренія! Оле неиз-  
глаголаннаго смиrenomудрія  
богопроповѣдника!

*И давъ братии прощение  
и о Христѣ послѣднее цѣлование,  
и ставъ на молитвѣ и помолився  
на много часъ,*

аще убо и радостно тому бяше  
еже разрѣшиться *от плоти* и со  
Христомъ быти,

но показуя, яко всѣмъ страшно  
чаша смертная и многия же по  
воздухомъ истязателя имама,  
паче же смиреніемъ ведыися,  
помолися *к Богу* сице глаголя.

*Молитва.*

Явися, Господи, и помози ми  
и избави мя отъ руку князя  
и власти и миродержители  
тмы, да не покрѣет мене тем-  
ныи тѣхъ въздухъ, ниже дымъ ихъ  
помрачить душу мою; укрѣпи  
мя, Господи мои, Господи, да  
преиду огненныя волны и глу-  
бины бездонныя, яко да не по-  
топлень буду в нихъ, да не об-  
рящетъ врагъ оклеветати мя, но  
да преиду миродержителя и лу-  
каваго вожда ихъ,

*и от темныхъ князь и тартаръ  
избавлень да буду;*

и тако да явлюся предъ тобою  
чистъ и непорочень  
и восприиму тобою обѣщанная  
*благая* святымъ твоимъ.

Оле великаго и богоподражан-  
наго <смирения, оле неизгла-  
голаннаго><sup>8</sup> смиrenomудрія  
и богопроповѣдника *и апосто-  
лом подобна!*

И давъ братии прощение  
и о Христѣ послѣднее  
цѣлование. И ставъ на  
молитвѣ, *и воздвигъ руцѣ горѣ,  
и знаменався<sup>5</sup> животворящим  
крестомъ, прекрести лице свое,  
рекъ: «Миръ всѣмъ».*

И помолився на много час.

Аще убо и радостно тому бяше,  
еже разрѣшиться отъ плоти и съ  
Христомъ быти,

но показуя, яко всѣмъ страшна<sup>6</sup>  
чаша смертная, и многия же  
по въздухомъ истязателя имама.  
Паче же смиреніемъ ведыися,  
помолися к Богу, сице глаголя:

*«Владыко человеколюбче, Господи,*

явися Господи и помози ми.  
И избави мя отъ руки князя  
и власти, и миродержители  
тмы, да не покрѣет мене тем-  
ныи тѣхъ въздухъ, ни же дымъ ихъ  
помрачить душу мою. Укрепи  
мя, Господи мои, Господи, да  
преиду // огненныя волны и глу-  
бины бездонныя, яко да не по-  
топлень буду в нихъ. Да не об-  
рящетъ врагъ оклеветати мя, но да  
преиду миродержителя и лука-  
ваго вожда ихъ

и от темныхъ князь(ь) и<sup>7</sup> тартаръ  
избавлень да буду.

И тако да явлюся предъ Тобой  
чистъ и непорочень.

*И сподоби мя одесную Тебе  
стати.* И восприати Тобой  
обѣщанная *благая* святымъ  
Твоимъ. *Егда приидеши въ славу  
судити живымъ и мертвымъ  
и воздати комуждо по дѣломъ его».*

Оле великаго и богоподражан-  
наго <смирения, оле неизгла-  
голаннаго><sup>9</sup> смиrenomудрія  
*богоноснаго отца* и апостоломъ  
подобна!

<sup>4</sup> Сопоставление двух редакций Жития Антония Римлянина с Житием Зосимы и Савватия Соловецких приведено в статье [6. С. 84–90].

<sup>5</sup> В публикации «знамена вся».

<sup>6</sup> «страшно» РНБ. Ф. 717. № 984/1093. Л. 191.

<sup>7</sup> В публикации «князи».

<sup>8</sup> В публикации отсутствует, восстановлено по списку: РГБ. Ф. 228. № 108. Л. 66об.

<sup>9</sup> В опубликованном списке отсутствует, восстановлено по списку РНБ. Ф. 717. № 984/1093. Л. 191об.

Како можаху тому прикоснути- Како можаху тому прикоснути- Како можаху тому прикосну-  
ся темнии князи, его же Господь ся темнии князи, егоже Господь тися темнии князи, его же Го-  
сподь *по водам на камени, аки аггела бесплотна, во плоти управляше.*

не ктому нарече раба, но не к тому нарече раба, но друга *И не к тому нарече раба, но искренняго друга.*

и обѣща, идѣже тѣи, и тому и обѣща идѣже Тои тому *И обѣ//ща, идѣже будет Сам,*  
вселитися еже зрѣти славу его, вселитися, еже зрѣти славу Его. и тому вселитися, еже зрѣти славу Его.

Сіа вся вѣдѣи, смиреннаа паче Сія вся вѣдѣи, смиренная паче Сія вся вѣдѣи, смиренная паче  
изволи, иже не поврежають, но изволи, иже не поврежають, но изволи, иже не повреждають, но  
паче укрѣпляют таковаа. Сего паче укрѣпляют таковая, сего паче укрѣпляют таковая. Сего  
ради таковыя молитвы источи ради таковыя молитвы источи ради таковыя молитвы источи  
глаголы и въ гранеси тѣхъ<sup>10</sup> ис- глаголы<sup>12</sup>. глаголы...<sup>13</sup>  
пусти духъ в руцѣ Господни<sup>11</sup>.

Большой фрагмент из Похвального слова апостолу Филиппу читается также в начале Похвального слова Антонию Римлянину в редакции Б, при этом в редакции А Похвального слова этого заимствования нет. Текст источника воспроизведен русским агиографом с небольшими сокращениями; среди значимых изменений можно назвать замену слов «его учениемъ» и «еже о истиннѣ великыи подвиг страданія его» словами «его духовнымъ поучениемъ еже по Бозѣ жителствомъ» и «подвигы трѣпѣнія его». Курсивом выделена вставка в редакции Б.

Іако же въ пролѣтїе сіанїе различѣно красныхъ цвѣтецъ весело творитъ зрѣнїе паче зимняго неустроенїа, и солнца чистое сіанїе сладчаиши показуется пооблаченїа и наводненїа дождя, сице и духовнїи праздници и трѣжества любящимъ таковаа высочаиши зѣло и спасителнѣиши паче еже по плоти празднованїа и трѣжества.

Въ сицевыхъ убо обычаи естъ бывати обїаденїю, и пїанству, и инѣмъ не полезнымъ; въ онѣхъ же наслажденїю духовныхъ пѣснословїи и прочитанїе Божественныхъ словесъ, молитва исправляется, въздержанїе и постъ почитается.

Сего ради пощенїе, іако законъ нѣкыи вѣченъ учинїся, предочищенїа ради и любве великихъ и господьственныхъ праздникъ, отъ самовидецъ словесе и слугъ божественныхъ апостоль.

Съпритече же и сѣпросїа вѣ самыи входъ преддверїе нынѣшняго пощенїа отъ таковыхъ единого богословеснѣишихъ врѣховникъ

свѣтлыи праздникъ и трѣжество всехвалнаго апостола Филиппа,

*И якоже въ пролѣтїе сияние различно красныхъ цвѣтецъ весело творитъ зрѣнїе, паче зимняго неустроенїа и Солнца чистое сияние, сладчаиши показуется по облачени и наводненїи дождя, сице духовнїи праздници и трѣжества любящимъ таковаа зѣло и спаси//телнѣиши, паче еже по плоти празднованїа и трѣжества.*

*В сицевыхъ убо обычаи естъ бывати обїаденїю и пїанству, и инѣмъ не полезнымъ, по онѣхъ же наслажденїю духовныхъ пѣснословїи и прочитанїемъ Божественныхъ словесъ молитва къ Богу исправляется, въздержанїе и постъ почитается.*

*Съпритече же и просїа*

*свѣтлыи праздникъ и трѣжество преподобнаго и богоноснаго отца нашего, Антонїа Римлянина,*

<sup>10</sup> В публикации «гранеситѣхъ».

<sup>11</sup> Великие Минеи Чети. Ноябрь. Дни 13–15. Стл. 2008–2009.

<sup>12</sup> Житие Антонїа Римлянина. С. 32.

<sup>13</sup> Святые русские римляне: Антонїй Римлянин и Меркурий Смоленскїй / подготовка текстов и исследование Н.В. Рамазановой. СПб.: Дмитрїй Буланин, 2005. С. 269–271.

его же памяти день спасительныи свѣтло  
трѣжествуемъ и духовно възвеселимся,  
в радости душа почитающе; того ублажаемъ,  
яко ходатаа намъ всѣхъ благыхъ бывша. Ибо его  
ученіемъ

всякыа || прелести пагубныа, еже отъ бѣсовъ  
злокознене бывшіа,

вся тварь

измѣнися и свѣтомъ богоразуміа просвѣтися;  
къ симъ же вмѣсто еже по плоти бываемыхъ  
къ истиннымъ и духовнымъ праздникомъ  
и трѣжеству наставлени быхомъ

того законоположеніемъ, еже Господня  
въчеловѣченія таинственныа и миру  
спасительныа праздникии свѣтло трѣжествовати,  
и всѣхъ иже божественѣхъ угодившихъ тому.

Тѣмже днесъ освященное съсловіе, яко  
царское священство, языкъ святъ и сынове  
обновленія бывше, свѣтло празднуемъ  
божественую память богопроповѣдника,  
похваляюще еже о истиннѣхъ великыи подвигъ  
страданія его,

и яко же цвѣти вострѣзающе еже въ  
богодуховенномъ писаніи лежимъ о немъ  
къ составленію благоуханія еже къ услажденію  
нашимъ душамъ<sup>14</sup>.

его же памяти день спасительныи свѣтло  
трѣжествуемъ и духовно възвеселимся.  
В радости душа почитающе того ублажаемъ,  
яко ходатаа намъ всѣмъ благымъ бывша, ибо его  
духовнымъ поучениемъ

еже по Бозѣ жителствомъ

всякыа прелести пагубныа еже отъ бѣсовъ  
злокозненѣхъ бывшіа

измѣнихомся // и свѣтомъ богоразуміа  
просвѣтихомся. Къ симъ же вмѣсто еже по плоти  
бываемыхъ, къ истиннымъ и духовнымъ праздникомъ  
и трѣжествомъ наставлени быхомъ.

Тѣмже днесъ освященное сословіе, яко  
царское священство, языкъ святъ, и сынове  
обновленія бывше, свѣтло празднуемъ  
Божественую память преподобнаго отца,  
похваляюще подвигъ  
трьпѣнія его.

И яко цвѣты вострѣзающе еже  
Богодуховеннѣмъ Писаніи лежимаа, о немъ  
къ составленію благоуханія, еже къ услажденію  
нашимъ душамъ<sup>15</sup>.

Общий источник позволяет сделать вывод о том, что Житие в редакции А и Похвальное слово в редакции Б, вероятнее всего, составлены одним автором. Влияние этого источника на другие восточнославянские памятники не зафиксировано.

Однако имеется еще один источник, использованный сразу в двух частях Антониева цикла, — Похвальное слово Сергию Радонежскому, написанное Епифанием Премудрым (нач. «Таину цареву добро есть хранить, а дѣла Божия проповѣдати преславно есть...»). На сегодняшний день вопрос о времени создания этого памятника окончательно не решен, но все датировки располагаются в пределах первой четверти XV в. (см. [2. С. 68, прим. 12; 3. С. 173–174]). Заимствования из Похвального слова Сергию Радонежскому содержатся в Похвальном слове Антонию Римлянину в редакции А и в предисловии к Житию в редакции А<sup>16</sup>. Вероятнее всего, они также сделаны одним автором.

Различия между редакциями Похвального слова Антонию Римлянину Е.Д. Захарова описывает следующим образом: «Похвальное слово редакции Б в сравнении с похвальным словом редакции А является более распространенным. Объем его превышает объем редакции А на треть. Это произошло в основном за счет увеличения вступления, которое имеет только одно общее чтение с редакцией А. [...] За пересказом Жития вновь следует похвала, в которую “вкрапливается” воспоминание о чудесном “путешествии” Антония. И в этой послезжитийной части похвального слова редакция Б является также более многословной» [4. С. 146].

<sup>14</sup> Великие Минеи Чети. Ноябрь. Дни 13–15. Стл. 2002–2003.

<sup>15</sup> Святые русские римляне. С. 286–287.

<sup>16</sup> Сопоставление текстов приведено в статье [9. С. 175–177].

Практически для всех дополнений редакции Б можно указать литературные источники. В предисловии содержится механическое соединение начальной части Поучения в Неделю 31-ю, Евангелие от Луки, слово 51-е из Евангелия Учительного (нач. «Солнце правдъ есть Богъ...») и начальной части уже упомянутого Похвального слова апостолу Филиппу, после чего следует пространная выписка из предисловия к Житию Антония Римлянина в редакции А<sup>17</sup>. Дополнения заключительной части редакции Б Похвального слова заимствованы из Жития Зосимы и Савватия Соловецких<sup>18</sup>.

Евангелие Учительное представляет собой перевод Патриаршего гомилярия – византийского сборника поучений на евангельские темы, который был составлен в XII в., отредактирован и расширен в XIV в., при патриархе Филофее Коккине, в исихастской среде на Афоне [16. С. 96, 97; 18. С. 166–167, 216]. Славянский перевод в полном виде включает поучения на воскресные дни триодного цикла, Лазареву субботу, понедельник Светлой недели и избранные минейные праздники. Рукописи Евангелия Учительного сохранили разные даты перевода: 1343 и 1407 г. А.А. Турилов высказал предположение о том, что эти две даты «фиксируют время перевода двух циклов сборника – триодного (1343) и минейного (1407)» [12. С. 69]. Перевод триодной части мог быть сделан на Афоне болгарским книжником Закхеем Философом (Вагилом), который примерно в это же время перевел триодный Синаксарь [12. С. 69]. Минейная часть могла быть переведена в 1407 г. на Афоне или в Константинополе восточнославянскими книжниками [12. С. 69]. И.В. Якшин считает, что 1343 год – это дата создания древнейшей разновидности первой редакции перевода Евангелия Учительного: переведена была вся триодная часть и 20 дополнительных поучений из минейной части [18. С. 36–37]. В 1407 г. на Руси появляется вторая разновидность первой редакции перевода; правка могла быть инициирована митрополитом Киприаном [18. С. 54–55, 84]. Точного аналога Евангелию Учительному в греческой рукописной традиции не существует. По предположению И.В. Якшина, этот сборник гомилий мог быть отредактирован патриархом Константинополя специально для распространения у славян, в том числе у восточных славян, контакты с которыми Византия активно развивает начиная с середины XIV в. [18. С. 216]. В XVI в. (до 1523 г.) перевод был отредактирован по греческому оригиналу иноком Селиваном, книжником круга Максима Грека, совместно с Максимом Греком [17; 18. С. 62–74, 216]. Евангелие Учительное было широко распространено в восточнославянской традиции: насчитывается несколько сотен списков XIV–XVIII вв.<sup>19</sup> и около 20 печатных изданий XVII–XVIII вв. [18. С. 2].

Отрывок Похвального слова Антонию Римлянину в редакции Б от слов «Солнце правдъ есть Богъ» до слов «и Азь свѣт в миръ приидохъ» дословно воспроизводит начальную часть Поучения в Неделю 31-ю, Евангелие от Луки, слово 51-е в первой редакции перевода<sup>20</sup>. Как установлено И.В. Якшиным, источниками этого фрагмента явились: 1. «Главы о богословии и о домостроительстве воплощения Сына Божия» Максима Исповедника, первая сотница, 12 (CPG 7694); 2. «Двадцать пять глав умозрительных и богословских» Симеона

<sup>17</sup> При этом редактором были сделаны три изменения: добавлены слова «но» и «убо» в самом начале, а слова «и отецъ нашъ преподобныи Антоний повѣдаше намъ» (Житие Антония Римлянина. С. 12) заменены словами «и отцы наши повѣдаша намъ» (Святые русские римляне. С. 292).

<sup>18</sup> Сопоставление текстов приведено в статье [6. С. 93–94].

<sup>19</sup> Около 200 списков XV–XVIII вв. с полным текстом Евангелия Учительного [18. С. 22].

<sup>20</sup> РГБ. Ф. 304.1. № 103. Л. 361–366.

Нового Богослова, глава 24; 3. «Слово 30. О богословии четвертое, о Боге Сыне второе» Григория Богослова (СРГ 3010). Источники четвертой части не установлены [18. С. 125–128]. Поскольку греческий текст Поучения в Неделю 31-ю не издан, приведу в примечаниях греческий текст установленных источников Поучения. Курсивом выделен дополнительный текст редакции Б Похвального слова Антонию Римлянину, отсутствующий в редакции А.

1. С(о)лнце правдѣсть Богъ, якоже писано естъ, всѣмъ просто сияя луча благодати Своя. Душа же кѣждо единого от ч(е)л(овѣ)ка или воскъ, яко боголюбива, или калъ, яко любовещна, с(о)лнцем(ь) иссыхаеть, тако и всяка душа любовещна и любомирна Богомъ наказаема и якоже калъ по изволении, не приемлющи знамение печати, жестоко бываа и себе порѣваеѣт на погубление.

Всяка же душа боголюбива, яко воскъ, умаѣчѣеѣтсѣя и, образы и знаменія божественных(ь) разумъ приемлющи, бываеѣт Божіе жилище духомъ<sup>21</sup>.

2. Чувственное с(о)лнце видимо бываеѣт(ь) и невидимо; разумное с(о)лнце видимо бываеѣт(ь) достойными и всѣх(ь) зрѣти, и паче же зрящих(ь) его.

Чувственное с(о)лнце не глаголетъ, ниже глаголати кому даеѣт; умное же солнце и глаголетъ любовнымъ своимъ, и глаголати и зрѣти всѣмъ даруеѣт.

Чувственное с(о)лнце, въ чувственных(ь) мѣстѣх(ь) сияя, теплою зарею своею мокроту земльную тѣкмо исушаеѣт(ь), не влажитъ же сады и сѣмена;

разумное же с(о)лнце, явльшесѣя, || обоа въ души сѣдѣваеѣт: исушаеѣт мокроту страстех(ь), нечистоту, еже от сих(ь), очишаеѣт, и тука подаеѣт разумнои земли душевнои, от негоже напаяеми сади добродѣтели питани бываеѣт(ь) помалу и растуѣт<sup>22</sup>.

*Солнце правдѣсть Богъ, — яко же писано естъ, — всѣмъ просто сияя луча благодати своѣя. Душа же кождо единого от челоѣкъ или воскъ, яко боголюбива, или калъ, яко любовещна, солнцемъ иссыхаеѣт. Тако и всяка душа любовещна или любомирна Богомъ наказаема.*

*И якоже калъ по изволении, неприемлюще знамение печати жестоко бываѣя, и себе порѣваеѣт на погубление.*

*Всяка же душа боголюбива, яко воскъ умягчаеѣтсѣя, // и образы и знаменія Божественныхъ разумъ приемлющи. Бываеѣт же Божіе жилище Духомъ.*

*Чувственное убо солнце видимо бываеѣт и невидимо. Разумное же Солнце видимо бываеѣт достойными, и всѣхъ зрѣт, и паче зрящи его.*

*Чувственное солнце не глаголетъ, ни же глаголати кому даеѣт. Умное же Солнце и глаголетъ любовнымъ своимъ, и глаголати и зрѣти всѣмъ даруеѣт.*

*Чувственное солнце, в чувственных мѣстѣхъ сияя теплою зарею своею, мокроту земленую токмо иссушаеѣт, не влажит же сады и сѣмена.*

*Разумное же Солнце явльшесѣя, обоа въ души сѣдѣваеѣт, иссушаеѣт мокроту страстеи, нечистоту еже от сихъ очишаеѣт и тука подаеѣт разумнои<sup>23</sup> земли душевнои. От него же напаяеми сами добродѣтели питани бываеѣт помалу и // растуѣт.*

<sup>21</sup> Ὁ Θεός, ἡλῖος ἐστὶ δικαιοσύνης, ὡς γέγραπται· πᾶσιν ἀπλῶς τὰς ἀκτίνας ἐπιλάμπων τῆς ἀγαθότητος· ἡ δὲ ψυχὴ, ἡ κηρὸς ὡς φιλόθεος, ἡ πηλὸς ὡς φιλόυλος κατὰ τὴν γνώμην γίνεσθαι πέφυκεν· ὡσπερ οὖν ὁ πηλὸς κατὰ φύσιν ἡλίῳ ξηραίνεται· ὁ δὲ κηρὸς, φυσικῶς ἀπαλύνεται· οὕτω καὶ πᾶσα ψυχὴ φιλόυλος καὶ φιλόκοσμος ἀπὸ Θεοῦ νουθετουμένη, καὶ ὡς πηλὸς κατὰ τὴν γνώμην ἀντιτυπούσα, σκληρύνεται· καὶ ἐαυτὴν ὠθεῖ κατὰ τὸν Φαραῶ πρὸς ἀπόλειαν· πᾶσα δὲ φιλόθεος, ὡς κηρὸς ἀπαλύνεται, καὶ τοὺς τῶν θείων τύπους καὶ χαρακτῆρας εἰσδεχομένη, γίνεται Θεοῦ κατοικητήριον ἐν πνεύματι (PG 90. P. 1088).

<sup>22</sup> Ὁ αἰσθητὸς ἡλῖος θεωρεῖται, οὐ θεωρεῖ· ὁ νοητὸς καὶ θεωρεῖται παρὰ τῶν ἀξίων καὶ πάντας ὄρα καὶ μᾶλλον τοὺς ὄραντας αὐτόν. Ὁ αἰσθητὸς οὐ λαλεῖ οὐδὲ λαλεῖν τι διδῶσιν· ὁ νοητὸς καὶ λαλεῖ τοῖς ἑαυτοῦ φίλοις καὶ λαλεῖν τοῖς πᾶσι χαρίζεται. Ὁ αἰσθητὸς ἐν τῷ αἰσθητῷ κήρῳ λάμπας, τῇ θερμότητι τῶν ἀκτίων τὸ ὑγρὸν μόνον ἀποξηραίνει τῆς γῆς, οὐ μέντοι γε καὶ πιαίνει τὰ φυτὰ καὶ τὰ σπέρματα· ὁ νοητὸς δὲ τὰ ἀμφοτέρω ἐν τῇ ψυχῇ ἐπιφανεῖς κατεργάζεται, τὴν ὑγρότητα ξηραίνει τὴν τῶν παθῶν καὶ τὴν βδελυγμίαν τὴν ἐξ αὐτῶν ἀποκαθαίρει καὶ πότιται τῇ νοερᾷ ἐμπαρέχει γῆ τῆς ψυχῆς, ἐξ ἧς ἀρδευόμενα τρέφονται κατ' ὀλίγον τῶν ἀρετῶν τὰ φυτὰ (Syméon le Nouveau Théologien. Chapitres théologiques, gnostiques et pratiques / Introduction, texte critique, traduction et notes de J. Darrouzès (=Sources chrétiennes, N° 51). Paris: Les Éditions du Cerf, 1957. P. 78–79).

<sup>23</sup> В публикации «разумно и».

3. Свѣтъ есть Господь, яко красота<sup>24</sup> душамъ, житиемъ и словомъ очищаемымъ(ъ). Аще бо тма невѣдѣние и грѣхъ(ъ) есть, свѣтъ убо есть вѣдѣ разумъ и житие добродѣтельно и еже по Бозѣ<sup>25</sup>.

4. Свѣтъ глаголется Христос, яко просвѣщаа ума на разумѣние невѣдомыхъ(ъ) и показаа, яже единымъ(ъ) чистымъ видимаа таинства. Свѣтъ есть Христос, понеже просвѣщает разумно вѣрныхъ(ъ) с(е)рдца и очесамъ(ъ) чувственнымъ свѣта ч(е)л(овѣ)комъ даруетъ, сего ради и глаголаше: «Азь есмь свѣтъ миру. И Азь свѣтъ въ миръ приидохъ»<sup>26</sup>.

*Свѣтъ — есть Господь, яко красота душамъ, житиемъ и словомъ очищаемымъ. Аще бо тма — невѣдѣние и грехъ есть. Свѣтъ убо есть вѣдѣ разум и житие добродѣтельно, и еже по Бозѣ.*

*Свѣтъ глаголется — Христос, яко просвѣщаа ума на разумѣние<sup>27</sup> невѣдомыхъ, и показая яже единымъ чистымъ видима таинства. Свѣтъ — есть Христос, понеже просвѣщает разумно вѣрныхъ сердца и очесамъ чувственнымъ свѣта человекомъ даруетъ. Сего ради и глаголаше: «Азь есмь свѣтъ миру. И Азь свѣтъ в миръ приидохъ»<sup>28</sup>.*

Похвальное слово Антонию Римлянину — не единственный случай использования Евангелия Учительного русскими книжниками XVI–XVII вв. По замечанию И. В. Якшина, Евангелие Учительное для древнерусских авторов стало «образцом для подражания при написании праздничных гомилий» [18. С. 171], в нем «русские проповедники находили примеры того, как разделять поучение на части, как именно обращаться к аудитории, о чем говорит с ней во время того или другого праздника» [18. С. 171]. Приведенный исследователем обзор [18. С. 168–216] дополнен перечнем известных на сегодняшний день памятников русской агиографии, источниками которых послужили поучения этого сборника:

1. Владимирская редакция Жития Александра Невского<sup>29</sup>, включена в Успенский и Царский комплекты Великих Миней Четых. Предисловие содержит небольшие заимствования из Поучения в Неделю блудного сына, Евангелие от Луки, слово 2-е (нач. «Благъ убо есть Богъ къ всѣмъ и челоуѣколюбивъ и длъготръпеливъ...») <sup>30</sup> и Поучения в Неделю перед мясопустом, «притча о блуднѣмъ сыну, Иоанна Златоустаго Сказание Евангелия от Луки» (нач. «Присно убо челоуѣколюбие Божие проповѣдати длъжни есмы...») <sup>31</sup>.

2. Пространная редакция Мучения Исидора Юрьевского, приписываемая авторству Василия-Варлаама Псковского<sup>32</sup>. Предисловие дословно воспроизводит начало Поучения в Неделю шестую, Евангелие от Матфея, слово 26-е (нач. «Елицы убо пчелиному трудолюбию и любостроению боголюбно подобияться...») <sup>33</sup> [15. С. 218] (в этой работе дается ссылка на рукопись Погод. 993, л. 260, где Поучение приурочено к Неделе 3-й и является словом 23);

<sup>24</sup> В рукописи «красотамъ(ъ)».

<sup>25</sup> Φῶς δὲ, ὡς λαμπρότης ψυχῶν καὶ λόγῳ καὶ βίῳ καθαιρομένων. Εἰ γὰρ σκότος ἢ ἄγνοια καὶ ἡ ἀμαρτία, φῶς δὲ εἶναι ἡ γνῶσις, καὶ ὁ βίος ὁ ἐνθεός (PG 36. P. 129).

<sup>26</sup> РГБ. Ф. 304.1. № 103. Л. 361–361об.

<sup>27</sup> В рукописи «неразумие», исправлено по списку РНБ. Ф. 717. № 984/1093. Л. 194.

<sup>28</sup> Святые русские римляне. С. 285–286.

<sup>29</sup> Текст издан — Мансикка В. Житие Александра Невского: Разбор редакций и текст. М.: [б.и.], 1913 (=Памятники древней письменности и искусства; [Вып.] 180). С. 15–31 второй арабской пагинации.

<sup>30</sup> РГБ. Ф. 304.1. № 103. Л. 16–26.

<sup>31</sup> РГБ. Ф. 304.1. № 103. Л. 539–546об. По этому списку текст издан — Спасова М.А. Руски препис от ранния превод на поучението за блудния син и проблемът за състава на Учительното евангелие на Константин Преславски // Славянский вестник. Вып. 2. К 70-летию В.П. Гудкова. М.: МАКС Пресс, 2004. С. 341–347.

<sup>32</sup> Текст издан — Рогов А.И. «Повесть об Исидоре Юрьевском» как исторический источник и памятник русской публицистики периода Ливонской войны // Славяно-германские культурные связи и отношения / отв. ред. В.Д. Королук. М.: Наука, 1969. С. 322–327.

<sup>33</sup> РГБ. Ф. 304.1. № 103. Л. 203об.–212.

3. Пространная редакция Жития Никона Радонежского<sup>34</sup>, составленная не ранее 1547 г. и не позднее 1552 г., включена в Успенский и Царский комплекты Великих Миней Четых. Предисловие содержит несколько фрагментов из Поучения на 1 января, память Василия Кесарийского, константинопольского патриарха Иоанна Глики (нач. «Мнозии от челоуѣкъ ови убо богатѣства и имѣнѣи хвалѣть и удивляютьсѣ о нихъ...», ВHG 262h)<sup>35</sup> [7. С. 70–71]. Фрагмент «но всякъ челоуѣкъ възвѣщение да имать, яко кромѣ Божѣи помощи не можеть исправи́ти ни коеже добро: наше убо естъ тшати́ся, еже избирати токмо лучшее, Божѣе же естъ, еже на дѣло извести благое възжелѣние и усердие» является заимствованием из Беседы в Неделю о мытаре и фарисее Калиста Константинопольского (нач. «Яже о мытари и фарисеи притча и вина, якоже обучение нѣкое и подвижение умыслися от святыхъ отецъ...»)<sup>36</sup>.

4. Похвальное слово в честь новгородского юродивого Николая Кочанова (нач. «Приспѣ намъ, братие, свѣтлое празднество и память // успения прелазнаго иже Христа ради уродиваго Николы, нарицаемаго Кочанова»)<sup>37</sup>, написанное предположительно в Новгороде в середине XVI в., включает пять заимствований разной длины из Поучения на 1 января, память Василия Кесарийского, Иоанна Глики (нач. «Мнозии от челоуѣкъ ови убо богатѣства и имѣнѣи хвалѣть и удивляютьсѣ о нихъ...»)<sup>38</sup>.

5. Похвальное слово митрополиту Филиппу соловецкого книжника Герасима Фирсова<sup>39</sup>, написанное не ранее 1652 г. Начальные слова «Чювьственное убо солънце зримо бываетъ отъ всѣхъ, а не узритъ; существенное же солънце, иже блакости источникъ и свѣта, зрится убо достойными по вмѣстному, зрѣть же всѣхъ прежде бытія дѣла и помышленія»<sup>40</sup> являются парафразом Поучения в Неделю 31-ю. Фрагменты «пчелиному трудолюбію и благостроению боголюбно подобяся, якоже оны по полемъ лѣтающе отъ всякія травы || и цвѣта собирають прекрасная и полезная, тако и той сладостію поученія божественныхъ словемъ ключимая тому на спасеніе собравъ»<sup>41</sup> и «отъ нѣкихъ убо мужества и мудрости, отъ инѣхъ же правды и цѣломудрія и чистоты»<sup>42</sup> представляют собой выписки из Поучения в Неделю шестую, Евангелие от Матфея, слово 26-е (нач. «Елицѣ убо пчелиному трудолюбію и любостроению боголюбно подобяться...»). В сочинении содержатся также заимствования небольшого объема из Поучения в Неделю 21-ю, Евангелие от Луки, слово 41-е (нач. «Якоже бо раи другыи естъ многоцвѣтенъ и благоуханенъ, божественныхъ словесъ

<sup>34</sup> Текст издан — Яблонский В. Пахомий Серб и его агиографические писания. Биографический и библиографически-литературный очерк. СПб.: Синодальная типография, 1908. С. LXIV–LXXXI; Великие Минеи Четии, собранные Всероссийским митрополитом Макарием / издание Археографической комиссии. Ноябрь. Тетрадь 3. Дни 16–22. М.: Синодальная типография, 1914. Стл. 2891–2912; Житие и подвиги преподобного отца нашего игумена Никона, ученика блаженного Сергия чудотворца (подготовка текста, перевод и комментарии А.А. Савельева) // Библиотека литературы Древней Руси / под ред. Д.С. Лихачева, Л.А. Дмитриева, А.А. Алексеева, Н.В. Поньрко. Т. 12: XVI век. СПб.: Наука, 2003. С. 80–105.

<sup>35</sup> РГБ. Ф. 304.1. № 103. Л. 448об.–454.

<sup>36</sup> РГБ. Ф. 304.1. № 103. Л. 8–16.

<sup>37</sup> Текст издан — Пак Н.В. Похвальное слово новгородскому юродивому Николаю Кочанову: литературные источники // *Studia Litterarum*. 2023 (в печати).

<sup>38</sup> См. прим. 35.

<sup>39</sup> Текст издан — Никольский Н. Сочинения соловецкого инокa Герасима Фирсова по неизданным текстам: (к истории севернорусской литературы XVII века). СПб.: Типография М.А. Александрова, 1916 (=Памятники древней письменности и искусства; [Вып.] 188). С. 21–58.

<sup>40</sup> Никольский Н. С. 21.

<sup>41</sup> Никольский Н. С. 23–24.

<sup>42</sup> Никольский Н. С. 24.

прочитание...»)<sup>43</sup>, Поучения в Неделю 15-ю, Евангелие от Матфея, слово 35-е (нач. «Иже села челоувѣчьскаа хранящий дѣлатели...»)<sup>44</sup> и, возможно, из других поучений.

Парафраз предисловия к Поучению в Неделю 31-ю Евангелия Учительного в первой редакции перевода обнаруживается также во 2-й главе Стоглава (сборника постановлений церковного собора 1551 г.)<sup>45</sup> от слов «чувственное убо сие с(о)лнце на чувственная мѣста сияя, / мокроту земную изсушаетъ» до слов «и знамении б(о)жественныхъ разумѣнии приемлющи, и бываетъ “Б(о)жие жилище д(у)хомъ”»<sup>46</sup>. Указание на Слово Максима Грека о исхождении Святого Духа как на источник слов «Всяка же душа боголюбива, яко воскъ умягчается и образъ знаменія божественныхъ разумъ приемлющи, бываетъ Божіе жилище Духомъ» [11. С. 278] ошибочно: Максим Грек здесь цитирует Поучение в Неделю 31-ю Евангелия Учительного, которое в свою очередь восходит к «Главам о богословии и о домостроительстве воплощения Сына Божия» Максима Исповедника. Цитата начинается словами «Солнце правдѣ есть Богъ, якоже писано есть» и заканчивается словами «бываетъ Божіе жилище духомъ»<sup>47</sup>.

Подведу итоги сказанному. На основании общих источников предисловия к Житию в редакции А и Похвального слова в редакции А (Похвальное слово Сергию Радонежскому), Жития в редакции А и Жития в редакции Б (Духовная грамота Антония Римлянина), Жития в редакции А и Похвального слова в редакции Б (Похвальное слово апостолу Филиппу), Жития в редакции Б и Похвального слова в редакции Б (Житие Зосимы и Савватия Соловецких), а также на основании датировок редакций А и Б Похвального слова, время создания которых отделено всего несколькими годами (возможно, одним годом), можно заключить, что написание Жития и Похвального слова и их редактирование осуществлено одним книжником, имя которого до нас не дошло. Установленное время создания редакций А и Б Похвального слова, по всей видимости, было также и временем создания редакций А и Б Жития.

О Житии Антония Римлянина высказано множество разного рода гипотез, нередко противоречащих друг другу, поэтому любой надежно установленный частный факт из истории его текста неизбежно подтверждает одни гипотезы и опровергает другие. Вопрос об авторе обеих редакций Жития нуждается в дальнейшем изучении, тем не менее выявленные литературные источники уже сейчас заставляют отклонить гипотезу о первичности редакции Б [10. С. 13, 21] и гипотезу о принадлежности предисловия к Житию в редакции А авторству монаха Нифонта, написавшего в 1598 г. Сказание о чудесах и обретении мощей Антония Римлянина [5. С. 171; 13. С. 246; 14. С. 141; 10. С. 13, 21]. Предисловие к Житию в редакции А послужило источником Похвального слова в редакции Б, которое было написано в 1582–1584 гг., и должно быть датировано более ранним временем.

<sup>43</sup> РГБ. Ф. 304.1. № 103. Л. 294–302.

<sup>44</sup> РГБ. Ф. 304.1. № 103. Л. 260об.–265.

<sup>45</sup> Текст издан – Стоглав: Текст и словоуказатель / подготовка текста Е. Б. Емченко; составители словоуказателя К. Дидди, Дж. Манискалько Базиле, А. В. Духанина при участии Б. Сульпассо; отв. ред. Дж. Манискалько Базиле, А. В. Юрасов. М.; СПб.: Институт российской истории РАН; Центр гуманитарных инициатив, 2015; о других изданиях текста см. (Стоглав: Текст и словоуказатель. С. 15–17).

<sup>46</sup> Стоглав: Текст и словоуказатель. С. 38–39.

<sup>47</sup> Сочинения преподобного Максима Грека, изданные при Казанской Духовной академии. [В 3-х ч.] Ч. 1. Казань: Типография Губернского правления, [1860]. С. 323.

### СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- РГБ = Российская государственная библиотека (Москва), Научно-исследовательский отдел рукописей.  
РНБ = Российская Национальная библиотека (С.-Петербург), Отдел рукописей  
ВНГ = Bibliotheca hagiographica graeca. Troisième édition par F. Halkin (=Subsidia hagiographica. N° 8a). Bruxelles, 1957. Т. I: Aaron – Ioannes Baptista. XX, 284 p.; Т. II: Ioannes Calybita – Zoticus. 322 p.; Т. III: Supplément, Appendices et Tables. 350, [2] p.  
CPG = *Geerard M. Clavis patrum graecorum*. Vol. II. Turnhout: Brepols, 1974. XXII, 686 p.; Vol. III. Turnhout, Brepols, 1979. XXII, 574 p.  
PG 36 = *Migne J.-P. Patrologiae cursus completus. Series graeca*. Т. 36: S. Gregorius Nazianzenus. Т. 2. [Parisiis], 1858. 1366, [2] col.  
PG 90 = *Migne J.-P. Patrologiae cursus completus. Series graeca*. Т. 90: S. Maximus Abbas. Т. 1. [Parisiis], 1865. 1480 col.

### СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

- Великие Минеи Чети, собранные Всероссийским митрополитом Макарием / издание Археографической комиссии. Вып. 8. Ноябрь. Дни 13–15. СПб.: Синодальная типография, 1899. [4], VI с., стл. 885–2060.  
Великие Минеи Чети, собранные Всероссийским митрополитом Макарием / издание Археографической комиссии. Ноябрь. Тетрадь 3. Дни 16–22. М.: Синодальная типография, 1914. [2], X, [2] с., стл. 2701–3108.  
Житие Антония Римлянина (Подготовка текста, перевод и комментарии О.А. Белобровой) // Библиотека литературы Древней Руси / под ред. Д.С. Лихачева, Л.А. Дмитриева, А.А. Алексева, Н.В. Поньрко. Т. 13: XVI век. СПб.: Наука, 2005. С. 8–35, 755–756.  
Житие и подвиги преподобного отца нашего игумена Никона, ученика блаженного Сергия чудотворца / подготовка текста, перевод и комментарии А.А. Савельева // Библиотека литературы Древней Руси / под ред. Д.С. Лихачева, Л.А. Дмитриева, А.А. Алексева, Н.В. Поньрко. Т. 12: XVI век. СПб.: Наука, 2003. С. 80–105, 549–550.  
Мансикка В. Житие Александра Невского: Разбор редакций и текст. М.: [б.и.], 1913 (=Памятники древней письменности и искусства; [Вып.] 180). IV, [2], 226, 138 с.  
Никольский Н. Сочинения соловецкого инока Герасима Фирсова по неизданным текстам: (к истории севернорусской литературы XVII века). СПб.: Типография М.А. Александрова, 1916 (=Памятники древней письменности и искусства; [Вып.] 188). [4], XLIV, 233 с.  
Пак Н.В. Похвальное слово новгородскому юродивому Николаю Кочанову: литературные источники // *Studia Litterarum*. 2023 (в печати).  
РГБ. Ф. 304.1 (главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 103. 2-я пол. XV в. 556 л. Евангелие Учительное в первой редакции перевода.  
РГБ. Ф. 228 (собрание Д.В. Пискарева). № 108. XVI–XVII вв. Л. 28–68об. Житие Антония Римлянина в редакции А; Л. 68об.–89об. Похвальное слово Антонию Римлянину в редакции А.  
РНБ. Ф. 550 (Основное собрание рукописной книги). № Q.I.846. Кон. XVI в. Л. 12об.–30об. Житие Антония Римлянина в редакции А; Л. 30–41об. Похвальное слово Антонию Римлянину в редакции А.  
РНБ. Ф. 717 (библиотека Соловецкого монастыря). № 984/1093. XVI в., кон. XVII – нач. XVIII в. Л. 171об.–193. Житие Антония Римлянина в редакции Б; Л. 193–212. Похвальное слово Антонию Римлянину в редакции Б.  
Рогов А.И. «Повесть об Исидоре Юрьевском» как исторический источник и памятник русской публицистики периода Ливонской войны // *Славяно-германские культурные связи и отношения* / отв. ред. В.Д. Королюк. М.: Наука, 1969. С. 313–327.  
Святые русские римляне: Антоний Римлянин и Меркурий Смоленский / подготовка текстов и исследование Н.В. Рамазановой. СПб.: Дмитрий Буланин, 2005. 392 с.  
Сочинения преподобного Максима Грека, изданные при Казанской Духовной академии. [В 3-х ч.] Ч. 1. Казань: Типография Губернского правления, [1860]. [2], 552 с.  
Спасова М.А. Руски препис от ранния превод на поучението за брудния син и проблемът за съставна на Учителното евангелие на Константин Преславски // *Славянский вестник*. Вып. 2. К 70-летию В.П. Гудкова. М.: МАКС Пресс, 2004. С. 339–359.  
Стоглав: Текст и словоуказатель / подготовка текста Е.Б. Емченко; составители словоуказателя К. Дидди, Дж. Манискалько Базиле, А.В. Духанина при участии Б. Сульпассо; отв. ред.

Дж. Манискалько Базиле, А.В. Юрасов. М.; СПб.: Институт российской истории РАН; Центр гуманитарных инициатив, 2015. 320 с.

Яблонский В. Пахомий Серб и его агиографические писания. Биографический и библиографически-литературный очерк. СПб.: Синодальная типография, 1908. [2], XVI, 314, CXII, [2] с.

Syméon le Nouveau Théologien. Chapitres théologiques, gnostiques et pratiques / introduction, texte critique, traduction et notes de J. Darrouzès (=Sources chrétiennes, N° 51). Paris: Les Éditions du Cerf, 1957. 140, [2] p.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Гаврюшин Н.К.* «Диалектика» Иоанна Дамаскина на Руси // Исторические традиции духовной культуры народов СССР и современность: Сборник научных трудов / отв. ред. В.М. Русановский. Киев: Наукова думка, 1987. С. 74–79.
2. *Духанина А.В.* История создания Похвального слова Сергию Радонежскому в свете лингвистических данных // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2009. № 1(35). С. 67–74.
3. *Духанина А.В.* Сергей Радонежский. Житие // Православная энциклопедия. Т. 63 / под ред. Патриарха Московского и всея Руси Кирилла. М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2021. С. 158–178.
4. *Захарова Е.Д.* К вопросу о редакциях Жития Антония Римлянина // Древнерусская литература. Источниковедение: Сборник научных трудов / отв. ред. Д.С. Лихачев. Л.: Наука, Ленингр. отделение, 1984. С. 137–148.
5. *Макарий [Булгаков].* История русской церкви. [1-е изд.]. Т. 3. СПб.: Типография Императорской Академии наук, 1857. [4], 340, IV с.
6. *Пак Н.В.* Еще раз к вопросу о редакциях Жития Антония Римлянина // Славяноведение. 2021. № 4. С. 79–101.
7. *Пак Н.В.* О времени создания Пространной редакции Жития Никона Радонежского // Славяноведение. 2020. № 2. С. 65–75.
8. *Пак Н.В.* Похвальное слово Антонию Римлянину: время создания редакций // Славяноведение. 2022. № 4. С. 82–96.
9. *Пак Н.В.* Похвальное слово Антонию Римлянину: старшая версия // Труды кафедры богословия Санкт-Петербургской Духовной Академии. 2022. № 2(14). С. 166–199.
10. *Ромоли Фр.* Житие Антония Римлянина и средневековая восточнославянская агиографическая традиция // Антоний Римлянин и его время. К 900-летию основания собора Рождества Богородицы Антониева монастыря (1117–1119): Материалы научной конференции, Великий Новгород, 29–31 октября 2019 г. Великий Новгород: [б.и.], 2020. С. 13–26.
11. *Стефанович Д.* О Стоглаве. Его происхождение, редакции и состав. К истории памятников древнерусского церковного права. СПб.: Типография И.В. Леонтьева, 1909. [2], II, 320, [2] с.
12. *Турилов А.А.* К вопросу о времени и обстоятельствах перевода на славянский язык Учительного Евангелия // Роль библейских переводов в развитии литературных языков и культуры славян: Тезисы докладов международной научной конференции (Москва, 23–24 ноября 1999 г.) / отв. ред. Л.Н. Смирнов. М.: [б.и.], 1999. С. 67–69.
13. *Фет Е.А.* Житие Антония Римлянина // Словарь книжников и книжности Древней Руси / отв. ред. Д.С. Лихачев. Вып. 2: (Вторая половина XIV–XVI в.). Ч. 1: А–К. Л.: Наука, Ленингр. отделение, 1988. С. 245–247.
14. *Фет Е.А.* Нифонт // Словарь книжников и книжности Древней Руси / отв. ред. Д.С. Лихачев. Вып. 2: (Вторая половина XIV–XVI в.). Ч. 2: Л–Я. Л.: Наука, Ленингр. отделение, 1989. С. 141.
15. *Фетисов И.И.* К литературной истории повести о мученике Исидоре Юрьевском // Сборник Отделения русского языка и словесности Академии наук СССР. Т. CI. № 3. Статьи по славянской филологии и русской словесности. Л.: Издательство Академии наук СССР, 1928. С. 218–221.
16. *Якшин И.В.* Источники и структура поучений Евангелия Учительного: Патриарший Гомилиарий // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология. 2011. Т. 10. № 8. С. 96–105.
17. *Якшин И.В.* К вопросу об авторстве второй редакции «Евангелия Учительного» // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология. 2012. Т. 11. № 2. С. 106–112.

18. Якшин И.В. Литературная история «Евангелия Учительного» (рукописная традиция конца XIV – XVII в.): дис. ... канд. филол. наук / Новосибирский национальный исследовательский государственный университет. Новосибирск, 2012. 234 с.

#### REFERENCES

- Dukhanina A.V. Istoriia sozdaniia Pokhval'nogo slova Sergiia Radonezhskomu v svete lingvističeskikh dannyx. *Drevniaia Rus'. Voprosy medievistiki*, 2009, no. 1(35), pp. 67–74. (In Russ.)
- Dukhanina A.V. Sergii Radonezhskii. Zhitije. *Pravoslavnaia entsiklopediia*, vol. 63, ed. Kirill, Patriarch of Moscow and All Russia. Moscow, Tserkovno-nauchnyi tsentr «Pravoslavnaia entsiklopediia» Publ., 2021, pp. 158–178. (In Russ.)
- Fet Je.A. Nifont. *Slovar' knižnikov i knižnosti Drevnei Rusi*, ed. D.S. Likhachev, iss. 2, part 2. Leningrad, Nauka Publ., Leningrad dep., 1989, pp. 141. (In Russ.)
- Fet Je.A. Zhitije Antonii Rimlianina. *Slovar' knižnikov i knižnosti Drevnei Rusi*, ed. D.S. Likhachev, iss. 2, part 1. Leningrad, Nauka Publ., Leningrad dep., 1988, pp. 245–247. (In Russ.)
- Fetisov I.I. K literaturnoi istorii povesti o muchenike Isidore Iur'jevskom. *Sbornik Otdeleniia russkogo iazyka i slovesnosti Akademii nauk SSSR*, vol. 101, no. 3. Leningrad, Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR Publ., 1928, pp. 218–221. (In Russ.)
- Gavriushin N.K. «Dialektika» Ioanna Damaskina na Rusi. *Istoricheskie traditsii dukhovnoi kul'tury narodov SSSR i sovremennost': Sbornik nauchnykh trudov*. Kiev, Naukova dumka Publ., 1987, pp. 74–79. (In Russ.)
- Iakshin I.V. Istochniki i struktura pouchenii Jevangeliia Uchitel'nogo: Patriarshii Gomilarii. *Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta. Serii: Istoriia, filologiiia*, 2011, vol. 10, no. 8, pp. 96–105. (In Russ.)
- Iakshin I.V. K voprosu ob avtorstve vtoroi redaktsii «Jevangeliia Uchitel'nogo». *Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta. Serii: Istoriia, filologiiia*, 2012, vol. 11, no. 2, pp. 106–112. (In Russ.)
- Iakshin I.V. *Literaturnaia istoriia «Jevangeliia Uchitel'nogo» (rukopisnaia traditsiia kontsa XIV – XVII v.)*: Diss. kand. filol. nauk. Novosibirsk, 2012. 234 p. (In Russ.)
- Makarii [Bulgakov]. *Istoriia russkoi tserkvi*, [1st ed.], vol. 3. St. Petersburg, Imp. Academy of Sciences Printer Publ., 1857. [4], 340, IV p. (In Russ.)
- Pak N. V. Jeshche raz k voprosu o redaktsiakh Zhitii Antonii Rimlianina. *Slavianovedeniie*, 2021, no. 4, pp. 79–101. (In Russ.)
- Pak N.V. O vremeni sozdaniia Prostranno redaktsii Zhitii Nikona Radonezhskogo. *Slavianovedeniie*, 2020, no. 2, pp. 65–75. (In Russ.)
- Pak N. V. Pokhval'noje slovo Antoniiu Rimlianinu: vremia sozdaniia redaktsii. *Slavianovedeniie*, 2022, no. 4, pp. 82–96. (In Russ.)
- Pak N.V. Pokhval'noje slovo Antoniiu Rimlianinu: starshaia versiiia. *Trudy kafedry bogosloviia Sankt-Peterburgskoi Dukhovnoi Akademii*, 2022, no. 2(14), pp. 166–199. (In Russ.)
- Romoli Fr. Zhitije Antonii Rimlianina i srednevekoviaia vostochnoslavianskaia agiograficheskaia traditsiia. *Antonii Rimlianin i jego vremia. K 900-letiiu osnovanii sobora Rozhdestva Bogoroditsy Antonijeva monastyria (1117–1119): Materialy nauchnoi konferentsii, Velikii Novgorod, 29–31 oktiabria 2019 g.* Veliky Novgorod, 2020, pp. 13–26. (In Russ.)
- Stefanovich D. *O Stoglave. Jego proiskhozhdeniie, redaktsii i sostav. K istorii pamiatnikov drevnerusskogo tserkovnogo prava*. St. Petersburg, I.V. Leont'jev's Printer Publ., 1909. [2], II, 320, [2] p. (In Russ.)
- Turilov A.A. K voprosu o vremeni i obstoiatel'stvakh perevoda na slavianskii iazyk Uchitel'nogo Jevangeliia, *Rol' bibleiskikh perevodov v razvitiu literaturnykh iazykov i kul'tury slavian: Tezisy dokladov mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii (Moskva, 23–24 noiabria 1999 g.)*. Moscow, 1999, pp. 67–69. (In Russ.)
- Zakharova Je.D. K voprosu o redaktsiakh Zhitii Antonii Rimlianina. *Drevnerusskaia literatura. Istochnikovedeniie: Sbornik nauchnykh trudov*, ed. D.S. Likhachev. Leningrad, Nauka Publ., Leningrad dep., 1984, pp. 137–148. (In Russ.)

#### Информация об авторе:

**Пак Наталья Викторовна**,  
кандидат филологических наук,  
специалист по учебно-методической работе  
Государственного университета морского  
и речного флота имени адмирала С.О. Макарова,  
г. Санкт-Петербург, Российская Федерация.  
ORCID: 0000-0003-0307-2395  
e-mail: nataliya.pak@gmail.com

#### Information about the author:

**Pak Natalia V.**,  
Ph D. (Philology),  
Specialist of Educational and Methodical work,  
Admiral Makarov State  
University of Maritime and Inland Shipping,  
St. Petersburg, Russian Federation.  
ORCID: 0000-0003-0307-2395;  
e-mail: nataliya.pak@gmail.com